

Thứ Hai, 3-11-2025. Năm C
Monday, November-3-2025. Year C
Tuần 31 Thường Niên

Lc 14, 12-14

Luke 14:12-14

Họ không có gì đáp lễ, và như thế, ông mới thật có phúc: vì ông sẽ được đáp lễ trong ngày các kẻ lành sống lại (Lc 14,14)

Word about Jesus' miracles and teachings has spread, so one of the Pharisees invites him to dinner. The host's generosity seems calculated—he is proud to have Jesus himself as a guest of honor. Some of the guests are trying to find the best seats, while others are eyeing him closely, but politely, to see what he will do.

In response to all this, Jesus suggests something completely different: stop trying to curry favor with those who are well-to-do. If you're going to host a dinner, do it for nobler reasons. Treat the people around you, both poor and rich, the way God has treated you. Share your bounty with no expectation of return. Don't get caught up in the quest for influence and control. Freely you have received from a generous God; now freely give!

Jesus' words would have confused his host just as much as they probably confuse some of us! Jesus told him not to invite "your friends or your brothers or sisters or your relatives or your wealthy neighbors" (Luke 14:12). Rather, he should invite the poor and those struggling with disabilities. If he does, he will be blessed "because of their inability to repay" him (14:14, emphasis added).

We do this, not for any earthly reward but because of the generous, no-expectations love that God has poured into our hearts. He has welcomed us and treated us with mercy so

Lời đồn về phép lạ và lời dạy của Chúa Giêsu lan truyền, nên một người Pharisêu đã mời Người dùng bữa tối. Lòng hào phóng của chủ nhà dường như được tính toán kỹ lưỡng - ông ta tự hào khi được chính Chúa Giêsu làm khách danh dự. Một số khách đang cố gắng tìm chỗ ngồi tốt nhất, trong khi những người khác đang chăm chú nhìn Người, nhưng lịch sự, để xem Người sẽ làm gì.

Đáp lại tất cả những điều này, Chúa Giêsu đề nghị một điều hoàn toàn khác: đừng cố gắng lấy lòng những người giàu có. Nếu bạn định tổ chức tiệc tối, hãy làm điều đó vì những lý do cao quý hơn. Hãy đối xử với những người xung quanh bạn, dù nghèo hay giàu, theo cách Chúa đã đối xử với bạn. Hãy chia sẻ sự hào phóng của bạn mà không mong đợi được đền đáp. Đừng bị cuốn vào việc tìm kiếm ảnh hưởng và kiểm soát. Bạn đã nhận được nhưng không từ một Thiên Chúa hào phóng; vậy thì hãy cho đi một cách nhưng không!

Lời của Chúa Giêsu hẳn đã khiến chủ nhà bối rối cũng như có lẽ chúng ta cũng bối rối! Chúa Giêsu bảo ông ta đừng mời "bạn bè, anh em, chị em, họ hàng hay láng giềng giàu có của bạn" (Lc 14,12). Thay vào đó, Người nên mời những người nghèo và những người đang vật lộn với khuyết tật. Nếu làm vậy, người sẽ được chúc phúc "vì họ không có khả năng đền đáp" người (14,14, nhấn mạnh thêm).

Chúng ta làm điều này, không phải vì bất kỳ phần thưởng trần gian nào, mà vì tình yêu thương quảng đại, không kỳ vọng mà Thiên Chúa đã đổ vào lòng chúng ta. Người đã chào đón và đối xử với chúng ta bằng lòng thương

great that we could never repay him—and that experience moves us to show the same love to those who can't repay us.

Of course, Jesus isn't telling us never to host a meal or a party with our friends and family. But he is asking us to consider how we can extend hospitality toward people who can't repay us. The truth is, you may already be doing this! For example, when you take the time to listen to someone who is troubled or to greet fellow parishioners after Mass, that's hospitality without repayment. God sees all the ways that you strive to create a welcoming space for people who can't repay you. And he blesses you for them all!

“Lord, help me to care generously for others today.”

xót lớn lao đến nỗi chúng ta không bao giờ có thể đền đáp Người - và kinh nghiệm đó thúc đẩy chúng ta thể hiện tình yêu thương tương tự với những người không thể đền đáp chúng ta.

Tất nhiên, Chúa Giêsu không bảo chúng ta đừng bao giờ tổ chức một bữa ăn hay một bữa tiệc với bạn bè và gia đình. Nhưng Người đang yêu cầu chúng ta suy nghĩ về cách chúng ta có thể thể hiện lòng hiếu khách đối với những người không thể đền đáp chúng ta. Sự thật là, bạn có thể đã làm điều này rồi! Ví dụ, khi bạn dành thời gian lắng nghe một người đang gặp khó khăn hoặc chào hỏi những người giáo dân khác sau Thánh lễ, đó là lòng hiếu khách không đền đáp. Thiên Chúa nhìn thấy tất cả những cách bạn nỗ lực tạo ra một không gian chào đón những người không thể đền đáp bạn. Và Người ban phước cho bạn vì tất cả những điều đó!

Lạy Chúa, xin giúp con biết quan tâm đến người khác một cách rộng lượng ngày hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.